

Zeitschrift: Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 10 (1901)
Heft: 23

Anhang: Beilage zu No. 23 der "Schweizer Hotel-Revue"

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Beilage zu No. 23 der „Schweizer Hotel-Revue.“

Termin für die Bestellung der Legitimationskarten (beim Centralbureau in Basel) 18. Juni. und der Zimmer (direkt, an beliebiges Hotel in Zermatt):

Terme pour la commande des cartes de légitimation (au bureau central à Bâle) 18 Juin. et des chambres (directement, à n'importe quel hôtel à Zermatt):

Pour la défense des hôteliers contre les indications erronées des Guides de voyage.

(Trad. de la „Rivista degli Alberghi“).
(Communiqué.)

Il faut savoir que le Guide de voyage de Baedeker, cet ouvrage dont la réputation est universelle, qui paraît dans toutes les langues et qui forme le 5^e Evangile de tous les touristes, cite parmi les hôtels de Naples, dans la catégorie des hôtels de 2^e rang, une maison dont le nom, bien que connu partout comme absolument honnête et respectable, est accompagné de cette note inexplicable et profondément singulière: „pour les hommes seuls“.

Cette observation aussi extraordinaire qu'erronée n'ayant pu manquer de donner lieu aux suppositions et interprétations les plus fantaisistes et les plus nuisibles, au grand détriment de l'honorabilité et du prestige industriel de la maison ainsi qualifiée, son propriétaire, membre de la Société italienne des hôteliers, avant de s'adresser aux tribunaux, avait chargé son avocat de faire auprès de Baedeker une démarche amiable dans le but d'obtenir de lui le retrait de la mention erronée et éventuellement le paiement d'une indemnité. Or, Baedeker lente, dans une lettre que le public a place seul nous empêche de publier intégralement pour l'éducation de nos lecteurs, de se dérober à ses responsabilités juridiques sous les prétextes les plus singuliers.

Il suffit, pour en donner une idée, de reproduire les lignes suivantes:

Le passage est traduit de l'allemand et se trouve par le fait indéniable que parmi nos touristes du Nord, il y a beaucoup d'hommes de moyens et d'habitudes modestes qui viennent en Italie uniquement pour leurs études, tandis que ceux qui ne voyagent que pour leur plaisir, et en compagnie de dames, recherchent un confort que présentent exclusivement, ou à peu près, les hôtels de 1^{er} rang. Je ne saurais ranger les hôtels de Via Toledo parmi cette catégorie, tandis que je les considère comme très recommandables aux messieurs de condition modeste, voyageant sans dames.

Des assertions et appréciations de ce genre sont de nature à autoriser les protestations et démentis les plus justifiés; nous nous en remettons volontiers pour cela à l'équité élémentaire de nos lecteurs; mais nous ne saurions nous empêcher de demander s'il est permis à un Guide universellement répandu de s'arroger le droit d'exprimer des opinions fausses et d'affirmer des faits contraires à la vérité et propres à nuire à l'exploitation industrielle d'un hôtel. La conclusion de la lettre de Baedeker donne à elle seule le critère de l'idée paradoxale qu'il se fait de ses droits. La voici:

Les propriétaires d'hôtel qui me contestent le droit (sic) d'exprimer mon opinion (sic) à leur sujet, ne peuvent pas s'attendre à ce que — je le mentionne dans mon Guide.

Deux mots de réponse seulement: Le propriétaire de l'hôtel dont il s'agit n'a jamais postulé l'honneur de figurer dans le Guide de Baedeker; mais l'ent-il fait cela n'autorisait nullement l'éditeur à le gratifier de cette mention aussi fautive que préjudiciable.

Personne ne conteste à Baedeker le droit d'exprimer son opinion et son jugement, mais lorsque leur publication est de nature à porter préjudice, il doit porter la responsabilité de toutes les conséquences de droit civiles ou pénales, qui peuvent en résulter.

C'est ce qu'a pensé le propriétaire de l'hôtel en question, en saisissant les tribunaux d'une plainte soit contre Baedeker, éditeur du Guide, soit contre la librairie Detken et Rochall à Naples qui continue, malgré les sommations juridiques, la vente de ce guide, aux fins d'obtenir le retrait de la mention erronée et la condamnation de l'éditeur à des dommages intérêts pour préjudice porté à l'exercice d'une industrie.

Les débats de ce procès ont été déjà fixés au 10 juin et nous ne manquerons pas de les suivre avec la plus grande attention, afin de tenir nos lecteurs au courant d'une affaire où leur solidarité est engagée, et pour savoir jusqu'à quel point la corporation honorable et méritante des hôteliers est à la merci des caprices arbitraires et préjudiciables des éditeurs de Guides de voyages — qu'ils soient de première ou de seconde grandeur (Nami o semi-Nami).
S. de L.

A propos de l'assurance contre la responsabilité civile.

Mr. W. Spaeth à Lindau, président de la „Société des Hôteliers des bords du lac de Constance et du Rhin“ publie dans l'organe de cette Société *Bodensee und Rhein* un appel remarquable dont voici le texte:

„Voici venir l'époque du tourisme; nous espérons voir arriver, comme annuellement, de

nombreux visiteurs de nos belles contrées. Mais réflexions aussi que, plus la circulation est intense, plus est grand pour nous un danger auquel bon nombre d'entre nous malheureusement ne songent guère. C'est le danger de la responsabilité civile.

Nous sommes tous, sans exception, responsables vis-à-vis de tout étranger, tout client, toute tierce personne qui séjourne, dans nos maisons, nos hôtels, nos restaurants, nos écoles, nos cours, nos caves, bref dans nos immeubles et qui y tombe victime, par une circonstance quelconque, d'une lésion corporelle entraînant une incapacité de travail plus ou moins prolongée.

Si par exemple les escaliers et corridors sont mal éclairés, si les tapis des escaliers, des couloirs ou des chambres sont mal posés ou déchirés, si les voies de communication sont obstruées par les domestiques, pendant le nettoyage, etc., au moyen d'objets de quelque nature que ce soit, si les portes des caves, etc. ne sont pas fermées, si les chaises et tables de nos restaurants manquent de solidité, si nous négligeons de prendre, en vue d'assemblées nombreuses, de fêtes publiques, de représentations théâtrales, de soirées dansantes, etc., toutes les mesures de sécurité prescrites par les règlements de police, si pour ces motifs ou pour cent autres paraissons un accident quelconque se produire, entraînant une lésion corporelle, la responsabilité civile entre en jeu pour le préjudice causé à la victime.

Mais ce n'est pas dans ces cas seulement que la responsabilité nous incombe: nous sommes responsables également de la détérioration ou de la disparition des biens appartenant à nos clients durant leur séjour dans nos établissements. Nous sommes responsables par exemple lorsque les effets de l'un de nos clients sont détériorés ou détruits par l'eau ou par le feu, nous pouvons même être rendus responsables des dégâts causés à des vêtements précieux par la maladresse du personnel chargé du service.

En particulier, les hôteliers qui louent leurs écuries sont responsables des dommages subis par les chevaux qui y sont logés, qu'ils soient frappés par d'autres chevaux, maltraités par les palefreniers ou atteints de maladie ou de mort à la suite de l'ingestion d'eau ou de fourrage mauvais ou empoisonné.

Nous sommes responsables, quand nous louons des véhicules, en particulier pour le transport des clients de la gare à l'hôtel et vice-versa au moyen de nos voitures et omnibus, pour tout dommage survenant de ce fait à ces clients ou à d'autres personnes.

Bref, voilà une énumération suffisante de motifs pouvant engager la responsabilité de notre profession envers des tiers.

Le seul moyen de se couvrir contre les dangers résultant de cet état de choses, c'est une bonne assurance contre la responsabilité civile.

Nous recommandons instantanément à nos sociétaires de s'assurer, s'ils veulent éviter des pertes.

Une attaque réfutée.

Le correspondant attiré du *Daily Messenger* écrit de Montreux, au sujet de l'attaque, dirigée contre la Suisse par un correspondant anonyme du *Daily Mail*, à son journal:

Dans aucune contrée, autant qu'en Suisse, les différences d'opinions au sujet de la guerre Sud-Africaine, n'ont donné lieu à de fausses impressions.

Les fréquentes discussions engagées entre personnes de nationalités différentes sur un sujet délicat et que les Anglais ne peuvent quelque fois éviter d'écouter, tendent à produire un sentiment exagéré de susceptibilité, et pendant le cours de ces discussions, le moindre geste, le sourire d'un domestique ou une parole dite à voix basse par le maître d'hôtel, tout est interprété comme une insulte.

Le maître d'hôtel bien intentionné, conservant une attitude correcte, a jusqu'à maintenant supporté patiemment les inévitables plaintes dirigées contre lui par une minorité d'individus peu raisonnables qui ont, d'une manière quelconque, trouvé moyen d'étaler leurs misères imaginaires dans les colonnes d'un obscur journal de province. Mais, la dernière attaque, „Avertissement aux Touristes suisses“, récemment publié dans un journal de Londres (*Daily Mail*, Réd.), a fini par le pousser à bout et lui a montré la nécessité d'élever la voix pour protester et se défendre.

L'article en question a soulevé une grande indignation sur tout le littoral. Les propriétaires d'hôtels et de magasins des innombrables endroits visités par les étrangers, dépendant entièrement pour leur subsistance de ces étrangers, se voient dans l'obligation de ne plus ignorer les injustes accusations si obstinément dirigées contre eux.

Quant à moi, les colonnies annoncées par la Suisse inoffensive, me semblent tellement peu

fondées et respirent tant de malice, que j'en arrive à me demander, si l'écrivain anonyme a jamais mis les pieds en Suisse ou si toute son oeuvre n'est pas plutôt pure imagination.

J'ai pris la peine de m'informer auprès de voyageurs de toutes les conditions et je n'ai rien entendu qui s'accorde avec ses déclarations.

Les Suisses sont aussi désireux que jamais de plaire à leurs hôtes et possèdent trop le don des affaires pour faire n'importe quel, capable d'offenser leurs visiteurs.

La chose est si évidente qu'il n'y a pas lieu de la discuter.

Le Monsieur, qui désire garder l'incognito, prêche une ligne contre la Suisse, une désertion en masse de la plus plaisante partie de l'Europe, parce que les habitants de cette petite république osent exprimer leur sympathie pour une autre petite nation semblable à la leur.

On demande que l'hôtelier suisse qui pourvoit, et pourroit bien, au diner et à la bouteille de vin de ses hôtes, consente à renoncer au respect de soi et à la liberté de penser. Un Suisse ne devrait pas, même dans le fond de son cœur, avoir place pour la moindre compassion pour les ennemis de ses clients. Le spectacle de la lutte héroïque et prolongée de la plus petite des nations contre une des plus puissantes devrait le laisser calme et insensible! Et pourquoi?

Il est peut-être un serviteur pendant le temps où il dépense sa vie et son énergie à satisfaire nos désirs, mais nous ne sommes pas ses maîtres. Il nous fournit un abri, le manger et le boire pour lesquels nous le payons, les obligations sont égales des deux côtés. De quel droit irions-nous dire à un homme dans son propre pays comment il doit penser?

Nous n'avons aucun droit de lui demander d'étouffer ses sentiments ou d'avoir à souffrir de notre déplaisir; et encore moins de faire montre de notre susceptibilité blessée et de le menacer, s'il ne veut pas penser comme nous, de désertir son pays en punition de sa présomption.

Quel est le vrai Anglais qui pourrait désirer une telle servilité?

Quant à la justice ou l'injustice de la guerre en Afrique je n'ai, pour le moment, pas à m'en occuper, mon intention n'étant pas de faire de la politique, et que je sois ou ne sois pas un partisan des Boers, ceci n'a rien à faire avec la question que nous traitons, mais ce que je sais, c'est que je suis trop un vrai Anglais pour penser à oser demander d'un homme le sacrifice de son plus beau privilège, la liberté d'exprimer sa pensée, comme le fait l'auteur de „Avertissement aux Touristes suisses“.

À qui bon cacher nos idées dans le sable, comme des autruches, pour ne pas voir les faits incontestables?

On ne peut nier que les sympathies de toute l'Europe soient naturellement acquises au plus faible et alors pourquoi choisissons-nous la petite Suisse entre les autres nations pour en faire l'objet de notre ressentiment?

Devons-nous renoncer aux soies et aux vins que nous tirons de la France, aux tissus de l'Allemagne, aux blés de la Russie, aux importations d'Autriche parce que la Presse de ces pays a osé exprimer des vues contraires aux nôtres?

Est-ce que notre marque „Made in Germany“ est sur le point de devenir une chose des temps passés et être classée dans les reliques?

Mais, pour être logique, nous serions réduits à prir par ces procédés absurdes. L'excellent article de votre numéro du 18 ct. a été reçu ici avec un sentiment de gratitude et d'approbation. Il a été largement commenté par les journaux suisses et est regardé comme une efficace contrepartie.

Le journal local termine sa remarque en disant:

Le *Daily Messenger* a rompu une lance en notre faveur, il consacre 2 colonnes à la réfutation des charges dirigées contre nous. Nous avons un chaud défenseur dans le *Daily Messenger* et son jugement sera accepté par toute personne raisonnable et préféré à celui d'un anonyme.

Basler Bundesfeier 1901.

(Eingesandt.)

Basel geht einem seltenen Feste entgegen. Im Juli dieses Jahres werden 400 Jahre verflossen sein, seit diese „königliche“ Stadt am Rhein in den Bund der schweizerischen Eidgenossenschaft aufgenommen wurde. Der Schritt, den die Basler an jenem denkwürdigen Kaiser-Heinrichstag (13. Juli) 1501 mit vielen Verdrach gethan haben, muss als ein That grosser staatsmännischer Weisheit gelobt werden. Würde es doch dadurch der Stadt Basel und ihrem Gebiet ermöglicht, während ringsum die oft verheerenden Kriege tobten, Jahrhunderte lang Ruhe und Frieden zu geniessen und dabei, während anderwärts Not und Elend herrschten, die geistige und gewerbliche Entwicklung des Volkes ungestört fördern zu können. Basel verdankt die Erhaltung seiner Selbstständigkeit und ökonomischen Blüte nicht zum geringsten der Zughörigkeit zur Schweiz. Aber auch die Eidgenossen trax der Eintritt Basels in ihren Bund höchst willkommen, bot die Stadt am

Rhein ihnen doch bedeutende Vorteile in kriegspolitischer, gewerblicher, kommerzieller und wissenschaftlicher Beziehung.

In dankbarer Erinnerung an die That der Väter soll das für beide Teile so bedeutungsvolle Ereignis in würdigster festlicher Weise gefeiert werden. Die h. Regierungen von Stadt und Land haben deshalb schon längst die Vorbereitungen getroffen, und eine stattliche Anzahl von Männern aus allen Ständen haben sich schon seit Monaten zu gemeinsamer Arbeit dazu vereinigt. Die Feier wird sich auf vier Tage, vom 12. bis 15. Juli, erstrecken, wobei nach einer Vorfeier in Liestal ein offizieller Festakt, eine dreimalige Aufführung des Festspiels, ein Festzug durch die Stadt, zwei Festabende an den Ufern des Rheins (mit Beleuchtung und Feuerwerk) und ein Volksfest auf dem Festspielplatz vorgesehen sind. Abgeordnete der eidgenössischen und kantonalen Behörden werden an der Feier teilnehmen.

Im Mittelpunkt des Festes steht das *Festspiel*, das von Hrn. Staatsarchivar Dr. Ernst Scherz gedichtet und von Hrn. Dr. Hans Huber teilweise in Musik gesetzt worden ist. Die Dichtung ist auf historisch zuverlässigem Untergrund schmuck und sicher aufgebaut und lebensvoll und mit Wärme angefüllt. In charakteristischen nachdenklichen Bildern führt sie uns den grossen Gedanken der ewigen Verbrüderung Basels mit der Eidgenossenschaft vor Augen und zeigt, wie durch manche Kämpfe und Hindernisse hindurch für Basel ein neuer Tag anbrach. Die Handlung, welche sich in vier Akten abwickelt, sind eine Reihe von Einzelgesängen und Bühnenreden eingeflochten, an die der Komponist Herr Dr. Hans Huber, mit voller Liebe seine hervorragende künstlerische Kraft gewendet hat. Ein aus circa 20 Personen bestehender Chor, welcher das Festspiel nach antikem Vorgange die ganze Handlung begleiten und denselben eine höhere künstlerische Weihe geben. Für das Auge wird das Ganze ein lebensvolles, farbenprächtiges Zeitgemälde bieten. Das Kostümkomite hat sich Mühe gegeben, die Kostüme der damaligen Zeit (1500) bis ins kleinste Details hinein historisch getreu herzustellen. So wird im Festspiel in jeder Beziehung ein Stück Leben aus dem 16. Jahrhundert vor die Augen des Zuschauers gezaubert werden.

Die Zahl der am Festspiel Mitwirkenden wird rund 2000 betragen. Die 49 Sprachrollen befinden sich in guten Händen und die stimmen Rollen sind von Einzelpersonen und von Vereinen übernommen worden. Die Besetzung des musikalischen Theaters verspricht gleichfalls einen hohen, künstlerischen Genuss. Das Orchester (ca. 105 Mann) wird gebildet von der Kapelle der Basler Musikgesellschaft und derjenige des Musikdirektors Handl (Konstanz). Die *Chorvereine* haben sich zu musikalischen Gesangsvereine und einige Gesangsvereine übernommen. Als *Solisten* sind u. a. gewonnen worden: Fr. Dr. Huber, Fr. Maria Philipp, Fr. Fr. Siegrist, Frau Kugelbach-Hoger, Fr. Any Hindermann, die Hh. Fr. Kaufmann (Zürich), Sandreuter, Fr. Müller, Böpke, Weber, Siebenhaar (Basel). Die grossen im Spiel vorkommenden Tänze werden von einigen Turnvereinen ausgeführt.

Die *Festplatz* befindet sich in der Nähe des Centralbahnhofs an der Higelöhle von St. Margarethen. Die Bühne hat eine vordere Breite von 35 m und eine Tiefe von 27 m. Ein mächtiger Bogen schliesst sie nach dem Zuschaueran hin ab. Dieser soll ansteigend, hat ca. 2800 gute Sitzplätze, um die herum sich noch Stehplätze befinden. In neun Buffets und einer grossen Wirtschaftshütte wird für rasche Befriedigung der leiblichen Bedürfnisse gesorgt werden.

Die Auführungen finden statt Samstag, Sonntag und Montag, 13. bis 15. Juli, je Nachmittags 3, resp. 2 Uhr. Die Direktion übernimmt Hr. Dr. Hans Huber, die Regie Hr. Otto Epens.

Die Kosten des ganzen Festes, soweit es sich in Baselsstadt abspielt, werden auf 296,000 Fr. veranschlagt. Basels Einwohnerschaft und Behörden werden keine Mittel und keine Arbeit scheuen, das Fest zu einem wirklich glänzenden und gediegenen zu gestalten, und es darf dessen Besuch jedem Freund vaterländischer Volksspiele aufs wärmste empfohlen werden. Mögen über dem Feste und dem Festspiele insbesondere ein blauer Himmel und die hellste Sonne leuchten.
E. K.

Schweizer, Handels- und Industrie-Verein. (Mitgeteilt) Freitag den 31. Mai 1901 trat in Basel die Schweizerische Handelskammer unter dem Vorsitz ihres Präsidenten, Herrn H. Wunderly-v. Muralt, zu ihrer 84. Sitzung zusammen. Neben verschiedenen inneren Angelegenheiten wurde den Gegenstand ihrer Beratung ein allgemeines Gutachten über die Besprechung eines vom Vorort des Schweizerischen Handels- und Industrie-Vereins ausgearbeiteten Entwurfs eines Texts zum künftigen Zolltarifgesetz. Am folgenden Tag, Samstag den 1. Juni, fand, gleichfalls in Basel, die ordentliche Delegierten-Versammlung des Schweizerischen Handels- und Industrie-Vereins statt, an welcher von den 49 dem Verband angehörenden Sektionen 46 durch 76 Delegierte vertreten waren. Seit der letzten Delegiertenversammlung sind dem Verein 6 neue Sektionen beigetreten, nämlich der Verein schweizerischer Herren- und Knaben-Konfektions-Industrieller, der Verein schweiz. Hutfabrikanten, der Verein schweizerischer Käsebäcker, der Schweizerische Weinhandels-Verband in Zürich, der Verband schweizerischer Grossisten der Kolonialwarenbranche und der Verband konzessionierter schweizerischer Versicherungs-Gesellschaften. Zu Beginn der Versammlung gedachte der Vorsitzende, Herr H. Wunderly-v. Muralt in ehrenden Worten des im Lauf des Vereinsjahres aus der Schweizerischen Handelskammer ausgetretenen Herrn O. Rheiner-Fehr in St. Gallen, welcher dem Kongress seit dem Jahr 1887 beigewohnt hatte. In diesem darauf vorgeschlagenen Antritte wurde als sein Nachfolger gewählt Herr Fritz Müller, Präsident des Kaufmännischen Direktoriums in St. Gallen. Die Versammlung hörte hierauf zwei sehr interessante Vorträge an: Herr Landammann Ed. Blumer sprach über das Bundesgesetz betreffend die elektrischen Schwach- und Starkstrom-Anlagen, und Herr Nationalrat J. Hirter behandelte das Bundesgesetz betreffend das Tarifwesen der Schweizerischen Bundesbahnen. Einer lebenswürdigen Einladung des Basler Handels- und Industrie-Vereins folgend, fanden sich die Delegierten nach Schluss der Versammlung in den Restaurationsräumen der Gewerbe-Ausstellung beider Basel ein und ergriffen mit Vergnügen die ihnen gebotene Gelegenheit zur gründlichen Besichtigung der äusserst reichhaltigen und geschickt angeordneten Ausstellung der Erzeugnisse baslerischen Gewerbetheisse.

AVIS

Die vom Schweizer Hotelier-Verein eingeführten Zeugnisformulare und Anstellungsverträge für Angestellte können von den Vereinsmitgliedern fortwährend gegen Nachnahme bezogen werden beim Offiziellen Centralbureau in Basel.

Grand Hôtel à San Remo

à vendre ou louer tout meublé 13 Position splendide — Plein midi. — Belle vue de mer. — Grand jardin bien ombragé. — Confort moderne. — Lumière électrique.

HOTEL

best gelegen am obren Zürichsee, mittelgross, mit grossen Lokalitäten für Hochzeiten u. Gesellschaften, von Fremden, Einheimischen u. Geschäftsreisenden, das ganze Jahr gut besucht, ist gesundheits- und Familienverhältnisse halber, auf nächsten Herbst

zu verkaufen.

Anzahlung 35—40 Mille Fr. Offerten befördert die Expedition dieses Blattes unter Chiffre H 9 R.

Compagnon gesucht.

Bewährter Hotelier von weltbekanntem Rufe, mit grosser eigener Kundschaft, sucht behufs Übernahme eines grossartigen, modernen Hotels auf Fremdenplätze ersten Ranges eine prima Arbeitskraft mit etwas verfügbarem Kapital, Erfahrung und administrativem Talent, als Compagnon. Günstige Bedingungen.

Offerten mit Referenzen und Bericht über bisherige Thätigkeit sowie Photographie beliebe man zu senden an: John Weber, U. S. A. Legation, Bern. (H 2752 Y) 154 Absolute Diskretion wird zugesichert und verlangt.

Alagin

bewährtestes Mittel zum sofortigen Entfernen aller Obst-, Wein- und Tintenflecken aus weissen Leinen, Baumwoll- und anderen weissen Geweben (Handtücher, Tisch- u. Leibwäsche) garantiert unschädlich für das Gewebe.

Alleiniges Fabrikat der

Aluminium-Industrie-Akt.-Gesellschaft Neuhausen (Schweiz). Zu haben in d. meisten Apotheken, Drogerieen u. Kolonialwarenhandlungen.



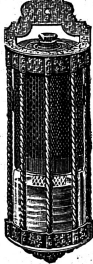
Das Heruntermachen eines Fabrikates durch die Konkurrenz ist der sprechendste Beweis für seine gute Qualität. Nerven Herzrollen, kräftige, schmackhafte, natürliche Suppen sofort gebend.

Hotel-Pacht.

Tüchtiger fachkundiger und kautionsfähiger Hotelier sucht zum 1. Januar oder später bessere Hotel-Pension oder besseres Hotel-Restaurant, am liebsten gangbares Jahresgeschäft, pachtweise zu übernehmen. Kauf nicht ausgeschlossen.

Tische für Restaurants und Garten. Ich empfehle runde vierreihige Tische mit schweren Gussfüssen und Platten von weissen, hauptsächlich aber von grauem oder farbigem Marmor.

Plus de maladies contagieuses par l'emploi de l'Ozonateur.



Désinfecteur, antiseptique, purifiant l'air, d'un parfum agréable; il absorbe toute mauvaise odeur. Indispensable dans les salles d'écoles, hôpitaux, chambres de malades, Water-Closets, etc.

Agent général: Jean Wäffler, 22 Boul. Helvétique, Genève.

Wizemann's feinste Palmutter (Cocosein) garantiert reines Pflanzenfett, vom Kantonschemiker in St. Gallen als gesundes Kochfett befunden, vortreflich geeignet zu Backwerk aller Art, wie zum Kochen und Braten.

Direktor — Chef de réception. Ein Fachmann, 29 Jahre, repräsentabel, versehen mit den besten Zeugnissen und Referenzen, z. Zt. in obiger Stellung in einem der ersten schweizer. Hotels, sucht Stelle als Direktor oder event. gleichen Posten für kommenden Herbst.

Eines der besten HOTELS

in nächster Nähe Zürich's ist Familienverhältnisse halber zu verkaufen. Prima Jahresgeschäft an bester Lage. — Anzahlung Fr. 50—60,000. Vermittler ausgeschlossen.

Heim und Plazierungsbureau für männl. HOTEL-ANGESTELLTE 23 Schiffe * Zürich * Schiffe 23 Billige Pension. Stets starke Nachfrage für gutes Personal.

Luftgas! Luftgas!

Gebrüder Burger, Emmishofen (Thurgau) Spezialgeschäft für Beleuchtungswesen Luftgas. Acetylen. Elektrisches Licht. Generalvertretung der Amberger Gasmaschinenfabrik. Preis im Verhältnis zu anderen Lichtquellen: 16 Kerzen elektrisches Glühlicht pro Stunde 4.25 Cts.

RORSCHACHER

GEMÜSE- UND FRÜCHTE-CONSERVEN Den Herren Hoteliers u. Wirten bestens empfohlen 8 goldene Medaillen und Thendiplome. Schweiz. Arme-Conserver-Fabrik Rorschach BERNHARD & Cie., Kommanditgesellschaft.

Stellenofferten * Offres de places

In dieser Rubrik kosten Personalsuche bis zu 7 Zeilen, inkl. Portofusionen für zu beiderseitige Offerten, Fr. 2.— (Austand: Fr. 2.50); jede Wiederholung Fr. 1.—, Vorausbezahlung im Marko) erstere; letztere müssen jeweils bei spätestens Freitag Mittag eingegangen werden, wenn sie in der darauffolgenden Samstag-Nummer erscheinen sollen.

Gesucht per sofort: 1 tüchtiger Hausportier, 1 tüchtiges Zimmermädchen und 1 tüchtiges Kammermädchen, die auch bei den Chef behilflich sein müssen. Offerten an die Exped. unter Chiffre 623.

Gesucht auf anfangs Oktober in ein feines Hotel allerersten Ranges in Italien: 1 tüchtiger, sprachkundiger Hauswirtschafter in der Restauration ganz speziell erfahrener Oberkellner; 1 Chef de cuisine, tüchtig und zuverlässig (Jahresstelle); 1 gewandter Zimmerkellner. Nur prima Referenzen können berücksichtigt werden. Offerten mit Zeugnissen, Abschriften und Photographie an die Exped. unter Chiffre 628.

Gesucht: Chef de cuisine, tüchtig, selbständiger Restaurateur, 120—150 Fr. per Monat, Eintritt sofort; Eine Kaffee-Küchin sofort; ein II. Saalkellner oder Volontär in 14 Tagen. Offerten an die Exped. unter Chiffre 644.

Koch-Volontär gesucht in das Hotel Pfauen in Einsiedeln. Eintritt sofort. Offerten an: K. Gy-Tanner, Einsiedeln.

Küchengeverante, tüchtig, für ein Hotel ersten Ranges, zu sofortigem Eintritt gesucht. Offerten an die Exped. unter Chiffre 649.

Oberkellner (Maitre d'hôtel), ganz tüchtiger, seriöser Mann, wird nach Constantine, in feines Etablissement, ment gesucht. Deutsch, Französisch, und Englisch erforderlich. Gehalt Fr. 200 monatlich, nebst freier Station. Nach 6 Monaten Gehaltssteigerung bei entsprechenden Leistungen. Kontrakt 2 Jahre. Reisverzechtung II. Klasse. Es können nur gut empfohlene Bewerber berücksichtigt werden. Offerten mit Photographie und Zeugnissen an: Mr. Magagnoli, Hotelier, Photographie und Altersangabe an die Exped. unter Chiffre 641.

Saaltochter (erste) gesucht. Man wünscht in jeder Beziehung sein, wenn möglich der drei Hauptsprachen mächtig. Saisonstelle, event. auch Jahresengagement. Offerten befördert die Exped. unter Chiffre 624.

Sekretär, tüchtiger, der drei Hauptsprachen in Wort und Schrift mächtig, wird in ein Hotel I. Ranges nach Ostindien gesucht. Vertrag 3 Jahre, Reiseverzechtung. Es können nur ganz tüchtige, gut empfohlene Bewerber Berücksichtigung finden. Offerten mit Zeugnissen, Photographie und Altersangabe an die Exped. unter Chiffre 641.

Zeugnishefte & Anstellungsverträge stets vorrätig für Mitglieder. Offizielles Centralbureau in Basel.

Stellengesuche * Demandes de places

In dieser Rubrik kosten Stellengesuche bis zu 7 Zeilen, inkl. Portofusionen für zu beiderseitige Offerten, Fr. 2.— (Austand: Fr. 2.50); jede Wiederholung Fr. 1.—, Vorausbezahlung im Marko) erstere; letztere müssen jeweils bei spätestens Freitag Mittag eingegangen werden, wenn sie in der darauffolgenden Samstag-Nummer erscheinen sollen.

Büffetdame. Eine zuverlässige, gewandte Tochter, deutsch, französisch, englisch und ziemlich italienisch sprechend, im Service bewandert, sucht Stelle an ein Büffet. Zeugnis und Photographie zu Diensten. Eintritt nach Belieben. Offerten an die Exped. unter Chiffre 620.

Bureau. Engländer, der sehr gut französisch und ein wenig deutsch spricht und mit der Buchhaltung vertraut ist, sucht Stelle in ein besseres Hotel. Verhältnisse halber möchte sich derselbe im Hotelwesen ausbilden, wäre daher bereit, den Bureaufest zu besorgen und wüsnete beim Service und in der Küche behilflich zu sein, gegen ganz bescheidene Ansprüche. Derselbe ist repräsentationsfähig und stehen prima Referenzen und Photographie zur Verfügung. Offerten an die Exped. unter Chiffre 647.

Bureau-Volontär. Gebildeter Schweizer, 22 Jahre alt, deutsch und Französisch, korrespondierend, mit Vorkenntnissen im Englischen, kaufmännisch gebildet, sucht Stelle in ein Hotelwesen. Verhältnisse halber möchte sich derselbe im Hotelwesen ausbilden, wäre daher bereit, den Bureaufest zu besorgen und wüsnete beim Service und in der Küche behilflich zu sein, gegen ganz bescheidene Ansprüche. Derselbe ist repräsentationsfähig und stehen prima Referenzen und Photographie zur Verfügung. Offerten an die Exped. unter Chiffre 647.

Caviste. Bon Caviste, muni d'excellents certificats, cherche place de saison ou à l'année. Prière de s'adresser: Alambra Hotel Gmlec-Kice.

Chef de cuisine, 36 ans, meilleures références, disponible du 20 juin à fin septembre, où je mande place. Adresser les offres à l'administration du Journal, sous chiffre 546.

Chef de cuisine, sehr tüchtiger und solider Mann, immer in ersten Häusern thätig, mit prima Referenzen, sucht Stellung für Saison- event. Jahresengagement. Offerten an die Exped. unter Chiffre 625.

Chef de cuisine, de retour de Nice, muni d'excellents certificats, cherche place pour la saison d'été. Adresser les offres à l'administration du Journal, sous chiffre 607.

Chef de cuisine (premier) 34 ans, terminant saison en 15/10, à l'hiver fin mai, cherche engagement pour saison ou à l'année. Possède de solides certificats de maisons de la Suisse et de Paris. Adresser les offres à l'administration du Journal sous chiffre 652.

Chef-de-reception. Deutsch-Schweizer, gesetztes Alters, jedig, seit fünfzehn Jahren als Chef- und Reception-Director in einem Hotel I. Ranges in Rom thätig, wünscht seine Stelle zu ändern. Prima Referenzen erteilt Signor Lugani, Proprietäre Hotel Continental. Offerten an: H. Meili, Hotel Continental, Rom.

Commissionär oder Liftier. Sprachkundiger junger Mann, 17 Jahre alt, sucht Stelle als Commissionär oder Liftier, für sofortigen Eintritt. Geht. Offerten an O 327 L an die Exped. unter Chiffre 164.

Concierge oder Conducteur. Junger Mann, mit guten Zeugnissen, der 3 Hauptsprachen mächtig, sucht Stelle in einer der obigen Eigenschaften. Eintritt sofort möglich. Offerten an die Exped. unter Chiffre 632.

Ehepaar mit prima Referenzen, der 4 Hauptsprachen mächtig, sucht Stelle als Zimmer- oder Oberkellner und Zimmermädchen. Offerten an die Exped. unter Chiffre 625.

Gouvernante für Lingerie und Etagen sucht Stelle auf 15. Juni oder 1. Juli. Gute Zeugnisse zu Diensten. Offerten an die Exped. unter Chiffre 643.

Kochlehrling. Junger, kräftiger Jüngling achtbarer Eltern, wünscht in gutem Hause als Kochlehrling eintreten. Offerten mit Angabe der Bedingungen befördert die Exped. unter Chiffre 640.

Koch-Volontär, 18 Jahre, welcher soeben seine Lehrzeit beendet und von seinem Prinzipal bestens empfohlen wird, sucht Stelle in Hotel I. Ranges, zur weiteren Ausbildung. Offerten an die Exped. unter Chiffre 635.

Liftier. Ein junger Bursche der ziemlich französisch spricht, sucht Stelle als Liftier oder Chasseur, am liebsten in der franz. Schweiz. Zeugnisse zu Diensten. Offerten an die Exped. unter Chiffre 608.

Liftier. Ein 15jähriger Sohn aus achtbarer Familie, welcher schon mehrere Sommer als Page gedient hat, deutsch und italienisch spricht und prima Zeugnisse besitzt, sucht Stelle in Hotel ersten Ranges. Geht. Offerten an Rudolf Mosse, Zürich. (Z. 3783 c) 171

Oberkellner, der 3 Hauptsprachen mächtig, mit prima Referenzen, ferren, sucht Stelle in grösseres Hotel, für sofort oder Saison. Offerten an die Exped. unter Chiffre 628.

Oberkellner, Schweizer, 31 Jahre, der vier Hauptsprachen mächtig, mit prima Zeugnissen, sucht Engagement auf kommende Winterreise nach dem Süden oder Jahresstelle in der Schweiz. Geht. Offerten unter Chiffre 579 an die Exped.

Oberkellner, Schweizer, 34 Jahre alt, der 4 Hauptsprachen mächtig, mit prima Referenzen, sucht Stelle für die Saison. Offerten an die Exped. unter Chiffre 627.

Oberkellner, junger, kautionsfähig und fachkundig, der drei Hauptsprachen in Wort und Schrift mächtig, sucht, gestützt auf prima Referenzen, baldigst Jahres- oder Saisonstelle. Offerten an die Exped. unter Ch. 648.

Ober-Zimmer- od. Restaurationskellnerstelle sucht per 15. Juni gut empfohlener Schweizer, 25 Jahre alt, der drei Hauptsprachen mächtig. Geht. Offerten an die Exped. unter Chiffre 645.

Portier (erster). Ein junger Mann von 25 Jahren, welcher sucht Stellung als Concierge oder I. Portier. Zeugnisse von Häusern nur I. Ranges. Offerten an die Exped. unter Chiffre 632.

Portier, tüchtig, arbeitsam, sehr solid, militärfrei, sprachkundig, mit besten Zeugnissen, sucht per sofort Jahresstelle, als Oberportier oder alleiniger Portier. Geht. Offerten an die Exped. unter Chiffre 634.

Saaltochter. Junge, bestempfohlene Tochter, zweier Sprach- mächti- g, sucht baldmöglichst Stelle als Saaltochter oder Zimmermädchen, in ein besseres Hotel. Offerten an die Exped. unter Chiffre 610.

Saaltochter (erste). Intelligente Tochter aus gutem zsisch und italienisch sprechend, sucht Stelle als erste Saaltochter oder Officegouvernante, um sich in letzterem Fache ge- dienste. Geht. Offerten an die Exped. unter Chiffre 628.

Saaltochter. Tochter aus guter Familie, deutsch und fran- zösisch sprechend, sucht unter bescheidenen Ansprüchen leichte Stelle als Saaltochter oder zweite Büffet- damen in Restaurant. Geht. Offerten an die Exped. unter Chiffre 614.

Saaltochter (erste), ganz gewandt und selbständig im zsisch und italienisch sprechend, sucht unter bescheidenen Ansprüchen leichte Stelle als Saaltochter oder zweite Büffet- damen in Restaurant. Geht. Offerten an die Exped. unter Chiffre 614.

Secrétaire-dame, instruite, connaissant le fran- çais, l'allemand et l'anglais et ayant déjà l'honneur des hôtels, désire trouver une place de secrétaire, dans un hôtel de montagne. Renseignements à disposition. S'adresser à l'administr. du Journal, sous chiffre 651.

Sekretär. Deutscher, 26 Jahre, mittelgross, sucht Engage- ment vom 20. Juni bis 20. September. Perfekt deutsch und französisch in Wort und Schrift. Bureau oder Reception mit 200 Fr. monatlichem Verdienst. Adresse: Spelker, Hotel Continental, Neapel. 580

Sekretär. Schweizer, der drei Sprachen in Wort und Schrift mächtig, sucht Stelle als solcher oder sonstiger Vertrauensposten. Offerten an die Exped. unter Chiffre 629.

Sekretär. Man wünscht einen jungen Mann aus guter Fa- milie, Hotelier-Sohn, 25 Jahre alt, der 4 Sprachen in Wort und Schrift mächtig, in ein gut geführtes Establi- ssement für einige Monate, event. als Volontär, zu plazieren. Geht. Offerten an die Exped. unter Chiffre 612.

Sekretär (zweiter). Junger Schweizer, 25 Jahre alt, deutsch und französisch sprechend, sucht, um sich im Hotelwesen ver- trant zu machen, Saison- event. Jahresstelle als II. Sekrätär. Offerten an die Exped. unter Chiffre 620.

Sekretär (zweiter). Junger Mann, mit besten Refe- renzen, der drei Hauptsprachen in Wort und Schrift mächtig, sucht Stelle als solcher oder sonstiger Vertrauensposten. Offerten an die Exped. unter Chiffre 629.

Sekretär (zweiter). Junger Mann, mit besten Refe- renzen, der drei Hauptsprachen in Wort und Schrift mächtig, sucht Stelle als solcher oder sonstiger Vertrauensposten. Offerten an die Exped. unter Chiffre 629.

Zimmermädchen, tüchtig, mit prima Zeugnissen, zuletzt 2 1/2 Jahre in Hotel ersten Ranges, sucht Stelle als Saaltochter in feinem Hause. Offerten an die Exped. unter Chiffre 611.

AVIS

Wer auf die unter Chiffre ausgeschriebenen Personal- oder Stellengesuche Offerten einreicht, hat dieselben auf dem Umschlag mit dem dem inserat beigebenen Chiffre zu versehen und an die Expedition zu adressieren, von welcher sie dann uneröffnet und franko an die richtige Adresse befördert werden. Die Expedition ist nicht befugt, die Adressen der Inserenten mitzuteilen. Nichtkonvenierende Offerten sind nicht an die Expedition, sondern an die Bewerber direkt zu retournieren.